

Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Modląc się równocześnie i za nas aby Bóg otworzyłby nam drzwi Słowa żeby powiedzieć tajemnicę Pomazańca przez którą i jestem związany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	modląc się przy tym i o nas,* aby Bóg otworzył nam drzwi (dla) Słowa** dla rozgłoszenia tajemnicy Chrystusa*** – z powodu której jestem też uwięziony**** _1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	modląc się równocześnie i za nas, aby Bóg otwarł* nam drzwi słowa, (żeby) powiedzieć** tajemnicę Pomazańca, przez którą i jestem związany, ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Modląc się równocześnie i za nas aby Bóg otworzyłby nam drzwi Słowa (żeby) powiedzieć tajemnicę Pomazańca przez którą i jestem związany

¹⁾ <x>520 15:30</x>; <x>560 6:18</x>; <x>590 5:25</x>; <x>600 3:1</x>; <x>660 5:16</x>

²⁾ <x>510 16:6-10</x>; <x>530 16:9</x>; <x>600 3:1</x>

³⁾ <x>520 16:25-26</x>; <x>560 3:4-5</x>; <x>580 1:26-27</x>; <x>580 2:2</x>

⁴⁾ <x>560 6:20</x>; <x>570 1:7</x>; <x>580 4:18</x>

⁵⁾ W oryginale coniunctivus aoristi activi jako orzeczenie zdania zamiarowego.

⁶⁾ W oryginale infinitivus celu. W sensie: rozgłosić.